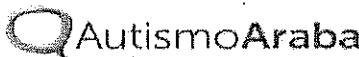




Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Asociación de Familias de Niños con Trastorno del Espectro Autista

GASTEIZKO UDALAREN ETA AUTISMO
ARABA ELKARTEAREN ARTEKO
DIRULAGUNTZA IZENDUNA, 2024-25
DENBORALDIAN: AUTISMOAREN
ESPEKTROKO NAHASMENDUAK DITUZTEN
PERTSONENTZAKO JARDUERA FISIKOAK
ETA KIROL JARDUERAK GARATU ETA
SENDOTZEKO.

CONVENIO DE SUBVENCION
NOMINATIVA ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y
LA ASOCIACIÓN AUTISMO ARABA
PARA EL DESARROLLO Y
AFIANZAMIENTO DE ACTIVIDADES
FÍSICO-DEPORTIVAS PARA EL
COLECTIVO DE PERSONAS CON
TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA
DURANTE LA TEMPORADA 2024-25.

Gasteizen, 2024ko abenduaren 5ean

En Vitoria-Gasteiz, a 5 de diciembre de 2024.

BILDURIK

Batetik Ana Rosa López de Uralde Gómez andrea,
Gasteizko Udaleren Kirol, Osasun eta Garapenerako
Lankidetzako Sallako zinegotzi ordezkaria.

REUNIDOS

De una parte, Doña Ana Rosa López de Uralde
Gómez Concejala Delegada del Departamento
de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo
del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestetik Manuel Jesús Rasero Rodríguez Jauna NAN
zk: 26008528E, AUTISMO ARABA elkartearen
lehendakaria den aldetik (Herritar Erakundearen Udak
Erregistroko zenbakia: 629).

Y de otra, Don Manuel Jesús Rasero Rodríguez,
con DNI ~~44444444~~ en su calidad de Presidente
de la Asociación AUTISMO ARABA, inscrita con
el número 629 en el Registro Municipal de
Entidades Ciudadanas.

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun juridikoa
aitortzen diotela, dirulaguntza izendun hau
izenpetzen dute, zeinak bere erakundearen izenean,
eta hau

Ambos representantes, reconociéndose
mutuamente capacidad jurídica suficiente,
suscriben en nombre de las respectivas
Instituciones el presente Convenio de
Subvención Nominativa y, al efecto:

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA

Hau da Kirolaren Abenduaren 30eko 39/2022
Legearen 14. ab) artikulua: "Kirol Kontseilu
Gorenaren eskumena da ezgaitasuna duten

DECLARAN

PRIMERO

Que la Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del
Deporte, establece en su artículo 14.ab) "Es
competencia del Consejo Superior de Deportes
promover políticas públicas de fomento de la

Gasteizko Udaleren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzako-hilzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren
espektroko nahasmenduak dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y
afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la
temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, hainbat honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER6NEULO2JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor:	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Omakada Página:	1/31
			
IYBFSER6NEULO2JP3QQZPV3OGM			



personen kirola sustatzeko politika publikoak sustatzea, gainerako administrazio publikoekin, Espainiako kirol-federazioekin eta ezgaitasuna duten pertsonen elkarte-mugimenduarekin lankidetzan, eta pertsona horiek kirol-esparru guztietan dituzten beharren zeharkako ikuspegia izatea".

práctica deportiva en las personas con discapacidad, en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, con las federaciones deportivas españolas y con el movimiento asociativo de las personas con discapacidad, manteniendo una visión transversal de las necesidades de estas personas en todos los ámbitos del deporte.

BIGARRENA

Hauxe dio Euskadiko Jarduera Fisiko eta Kirolaren Martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 2.3d) artikulua: "Euskal botere publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera fisikoa eta kirola egiteko eskubidea benetan gauzatzeko politika bat ezarriko dute, honako printzipio gidari hauei jarraituz: d)Jarduera fisikoa eta kirola sustatzea edonolako desgaitasuna duten herritarrengan"

SEGUNDO

Que la Ley 2/2023, de 30 de Marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco establece en su artículo 2.3d) que "Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptarán una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y el deporte basada en el fomento entre la ciudadanía que padezca cualquier tipo de discapacidad".

Era berean, 9 e) artikuluan alpatzen da "Administrazio publikoak, Jarduera fisikoa sustatuz, sozializazio, integrazio eta inklusio helburuak lortzera bideratuko dira, praktika bateratuaren bidez, bereziki ezgaitasunen bat duten pertsonen kasuan".

Así mismo, en el artículo 9 e) se señala que "las administraciones públicas mediante la promoción de la actividad física se dirigirán a la consecución de los objetivos de socialización, integración e inclusión a través de la práctica conjunta, especialmente en el caso de personas con algún tipo de discapacidad".

Lege horrek berak, 24. artikuluan, gizarieratzeari buruzkoan, 2. puntuan adierazten duenez, "administrazio publikoak, beren eskumenen esparruan, interes orokorrezat jotzen dituzte ezgaitasuna duten pertsonen kirol inklusiboa eta hori sustatzen duten programak. Halaber, programa horiek garatzeko ballabideak eta finantziazio publikoa erabiliko dira".

Esta misma Ley, en el artículo 24 acerca de la inclusión social señala en el punto 2 que "las administraciones públicas, en el ámbito de sus competencias, consideran de interés general el deporte inclusivo de las personas con discapacidad y los programas que lo promuevan. Asimismo, se destinarán recursos y financiación pública para el desarrollo de los citados programas".

1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasunen bat duten pertsonen

Que el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto

Gasteizko Udaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaz-itzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren aspektuko nahaasmenduak dituzten pertsonentzako Jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten kasututa egiaztatzea ahalbidetzen du, hebidet honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honak sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBF6SER8NEULO2JP3QQZPV3QGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:08
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/31
			
IYBF6SER8NEULO2JP3QQZPV3QGM			



eskubidea eta haren gizarteratzeari buruzko Lege Orokorren Testu Bategina onartzen duenak, honako hau dio 50.1 artikuluan: "Desgaitasunen bati duten pertsonak eta haren familiek eskubidea dute honako gizarte-zerbitzu hauek jasotzeko: famillari laguntzeko gizarte-zerbitzuak, umitasunai eta desgaitasunen aragotzei aurre hartzeko gizarte-zerbitzuak, norberaren autonomia sustatzekoak, informazio-eta orientazio zerbitzuak, bizitokian bertan laguntza jasotzekoak, egoitza-zerbitzuak, norberaren inguruan bertan laguntzekoak, egoitzetan emateko zerbitzuak, kultur jarduerak, kirol jarduerak eta aisialdi eta denbora librekoak". Era berean, 51.8 artikulua honako hau dio: "Kirolak, kultur jarduerak, aisialdiako jarduerak eta denbora librekoak, ahal dela, instalazioen iragarritasun unibertsalaren printzipioaren arabera gauzatuko dira, herritarren zerbitzura ezarritako balabkie aurrutekin. Laguntzen espezifikotasunak eta beharritan hala eskatzen dutenean bakarrik ezarri ahal izango dira zerbitzu eta jardura espezifikoak, ordezeko eta osagarri".

HIRUGARRENA

Hauex ebatzen du Toki Jaurlararen Oinarrizko arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 72. artikulua: "Toki-korporazioek lagundu egiten dute auzotarren interes orokorren edo aitokoan alde egiten duten elkarrekin garapena, beren jarduerak buruzko informaziorik ahalik eta zabalena ematen dute, eta beren ahalbideen baitan, baita herritarrak ere erabiltzea eta beren jarduerak aurrera eramateko dirulaguntzetara iristea ere, eta korporazioaren kudeaketan auzotarren parte-hartzea bultzatzen dute, hori guztia 69. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoaren arabera, Esandakoaren ondorioetarako herri-ondurakotzat jo daitezke".

Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social establece en su artículo 50.1 que "Las personas con discapacidad y sus familias tienen derecho a los servicios sociales de apoyo familiar, de prevención de deficiencias y de intensificación de discapacidades, de promoción de la autonomía personal, de información y orientación, de atención domiciliaria, de residencias, de apoyo en su entorno, servicios residenciales, de actividades culturales, deportivas, ocupación del ocio y del tiempo libre" y en su artículo 51.8 que "Las actividades deportivas, culturales, de ocio y tiempo libre se desarrollarán, siempre que sea posible, de acuerdo con el principio de accesibilidad universal en las instalaciones y con los medios ordinarios puestos al servicio de la ciudadanía. Sólo cuando la especificidad y la necesidad de apoyos lo requieran, podrá establecerse, de forma subsidiaria o complementaria, servicios y actividades específicas."

TERCERO

Que la Ley 7/1985 de 2 de Abril, de Bases del Régimen Local, señala en su Artículo 72 que: "Las Corporaciones locales favorecen el desarrollo de las asociaciones para la defensa de los intereses generales o sectoriales de los vecinos; les facilitan la más amplia información sobre sus actividades y, dentro de sus posibilidades, el uso de los medios públicos y el acceso a las ayudas económicas para la realización de sus actividades e impulsan su participación en la gestión de la Corporación en los términos del número 2 del artículo 69. A tales efectos pueden ser declarados de utilidad pública"

Gasteizko Udala eta AUTISMO ARABA Elkarteen arteko lankidetzak-hitzamena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jardura finkoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguriak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten caotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek elhadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 8/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBF6SER6NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/31


IYBF6SER6NEUL02JP3QQZPV3OGM



LAUGARRENA

Udalaren Kirol Zerbitzuaren eta AUTISMO ARABA elkartearen eskumen eta xedeen artean Gasteizko udalerrian bizi diren eta autismoaren espektroko nahasmenduak dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak sustatzeko planak programatu eta garatzea dago.

CUARTO

Que el Servicio de Deporte y la Asociación AUTISMO ARABA, llenen entre sus competencias y fines el lograr la programación y desarrollo de planes de fomento de actividades físico-deportivas para personas con trastornos del espectro autista residentes en el municipio de Vitoria-Gasteiz.

BOSGARRENA.- DIRU-LAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Diru-laguntza arauemallearen dirulaguntza izandun hau jasota dagoela Tokiko Gobernu Batzarrek 2022-01-21ean onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2021-2024).

QUINTO.- PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2021-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21-01-2022.

Hitzarmen honen bidez lortu nahi da adimen-urritasuna duten pertsonentzako kirol-jarduerak fisikoak garatzea eta finkatzea, ongizate fisikoaren esparruan, Gasteizko Udalaren (Udalaren Kirol Zerbitzua) eta AUTISMO ARABA elkartearen arteko lankidetzaren bidez sortu nahi da

Se pretende conseguir a través del presente Convenio el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista, en el ámbito del bienestar físico, mediante la colaboración entre en Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio Municipal de Deporte) y la asociación AUTISMO ARABA.

Hori horrela, helburua da jarduerak eskaintza zabala izatea, herietarek aukera ugari izan ditzaten, Kirolaren joera nagusiak ez ezik, jarduerak minoritarioen eta kolektibo espezifikoaren babesa eta garapena ere jasoko ditu hitzarmenak. Aukeratzeko askatasuna defendatzen duen programa antzeta da, beraz.

El objetivo que se pretende conseguir a través del mismo es: generar una oferta amplia de actividad que posibilite variedad de elección para la ciudadanía. Que no sólo recogerá las tendencias en la actividad sino la protección y desarrollo, tanto de actividades minoritarias como de colectivos específicos. Un programa plural que defienda la libertad de elección.

Vitoria-Gasteizko Udalak aisialdi utilitarioaren kultura sortu eta sustatu nahi du. Hau da, osasun-ohitura egokiak sustatu nahi ditu, eta horretarako jarduerak eskaintz, non gurutzatu egingo diren udaleko hainbat sail-eta lan-ildoren helburuak.

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está interesado en crear y potenciar una cultura del ocio utilitario generando hábitos de salud a través de actividades donde los diferentes departamentos o áreas de actuación crucen sus

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzak hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenduak dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko, Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten erabilera egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk erabiltzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBF5ER6NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor:	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orriak Página:	4/31
			
IYBF5ER6NEUL02JP3QQZPV30GM			



objetivos.

Gasteizko Udalak elkarteek eta boluntarioek eskuzaballasunez antolatzen dituzten kirol eta aisialdi ekintzak sustatu eta lagundu nahi ditu. Hori horrela, jarduerak horiek ahalbidetzeko espazioak lagako dizkie eta laguntza emango die, antolakuntza zein logistika arloan. Helburua da elkartegintza mugimendu solidario, kooperante eta independente bat indartzea, bere jarduerak gidatzeko eta sendotzeko gai izango dena.

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está interesado en fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico, con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

Era berean, Udalak AUTISMO ARABA elkartearen gizarte lana eta kirol arlokoa lagundu nahi du. Hori horrela, Gasteizko Udalaren aurrekontuan, elkarte horren aldeko dirulaguntza izenduna jaso da.

Ael como apoyar la labor social y deportiva que realiza la Asociación AUTISMO ARABA y que en el presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de dicha asociación.

Gasteizko Udalaren Dirulaguntzel buruzko Ordenantza Orokorraren 26. artikulua arabera, hitzamenak dira Gasteizko Udalaren aurrekontuetan aurrekustakotako dirulaguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Besteik, Dirulaguntzel buruzko Lege Orokorraren Araudlaren (887/2006 LD, uztailaren 21koa) 65. artikuluan xedatzen da hitzarmena ballatuko dela ematen den dirulaguntza arautzeko organitzat Dirulaguntzel buruzko Lege Orokorraren ondorioetarako, eta hitzarmenaren nahitaezko edukia zehazten da.

Que por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que el convenio tendrá el carácter de base reguladora de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEI GARRENA

Horien haritik, Gasteizko Udalak eta AUTISMO ARABA elkarteak uste dute elkarren arteko lankidetzak ondo onuragarriak izan ditzakeela Gasteizko herritarrentzat eta, horrenbestez,

SEXTO

En este orden de cosas, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la asociación AUTISMO ARABA consideran que de su colaboración mutua pueden derivarse consecuencias

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzak-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztezeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten bidez egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejal(a) Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua: Fecha y Hora:	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página:	5/31


IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV30GM



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



hitzamena formalizatuko dute; Tokiko Gobernu Batzarak 2024ko abenduaren 5ean egindako ohiko bilkuran onetsi da hitzarmenaren testua; klausula hauek dituelarik:

beneficioas para la ciudadanía de Vitoria-Gasteiz y, a tal fin, proceden a la formalización de un convenio cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 5 de diciembre de 2024, con las siguientes cláusulas:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Honako hitzarmen honen xedea da 18.200,00 euroko diru-laguntza izendun bat ematea AUTISMO ARABA elkarteari Vitoria-Gasteizko Udalaren Kirol Zerbitzua, auliskoaren espektroko nahaemenduen dute pertsonen ongizate fisikoaren erloan egiten dituzten jarduerak garatu, gauzatu eta sendotzeko gastuak finantzatzeko.

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

Es objeto del presente convenio conceder una subvención nominaliva a la asociación AUTISMO ARABA por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio Municipal de Deporte) por importe de 18.200,00 euros con el fin de colaborar en la financiación de los gastos derivados del desarrollo, ejecución y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista, en el ámbito del bienestar físico.

AUTISMO ARABA elkarteak jardura fisiko eta kirol jardueren eskaintza egingo du, autismoaren espektroko nahaemenduen dute pertsonen artean kirolaren praktika sustatzeko asmoz, 2024-2025 denboraldian.

La asociación AUTISMO ARABA realizará una oferta de actividades físico-deportivas, para el fomento de la práctica deportiva recreativa entre las personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Halaaber, hitzarmen honek arlo teknikoan zein ekonomikoan AUTISMO ARABA elkartearekin erakundein arteko lankidetzak sustatu beharra jasotzen du, autismoaren espektroko nahaemenduen dute pertsonen artean kirolaren sustapena egin ahal izateko, dela sustapen horren egikaritze praktikoan, dela jardura fisiko eta kirol jardueren programaren antolakuntzan, heln batean bederen.

Asimismo, el presente acuerdo recoge la premisa de colaboración interinstitucional, tanto técnica como económica, con la asociación AUTISMO ARABA para poder realizar la promoción deportiva entre las personas con trastornos del espectro autista, tanto en su ejecución práctica como en una parte de la organización del programa de actividades físico-deportivo.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO.

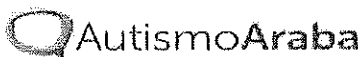
El presente acuerdo-compromiso tendrá vigencia

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzak hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahaemenduen dute pertsonentzako jardura fisiko eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten oinarri gisa egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk erabiltzen dituen azaroren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguru) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBF5ER6NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:00
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdea Página	6/31
			
IYBF5ER6NEUL02JP3QQZPV30GM			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Akordio-konpromiso hau indarrean izango da 2024ko urriaren 1etik 2025eko ekainaren 30era arte.

HIRUGARRENA.-
AURREKONTUKO
ZEMBATEKOA

DIRULAGUNTZAREN
KREDITUA

TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL
QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E
IMPORTE DE LA MISMA

Hiltzarmenaren gehieneko aurrekontua: HAMASEI
MILA ETA BERREUN EUROKOA (16.200,00 euro)
da, honela banatuta:

El presupuesto máximo del convenio asciende a
DIECISÉIS MIL DOSCIENTOS EUROS
(16.200,00 euros), distribuidos del siguiente
modo:

- 6.379,47 euro, 2024ko urriaren 1etik
abenduaren 31ra, Kirol Zerbitzuaren
2024ko aurrekontuko 244003 3411 481 42
kontu-atalaren kargura.
- 9.820,53 euro, 2025ko urtarrilaren 1etik
ekainaren 30era, Kirol Zerbitzuaren 2025ko
aurrekontuaren kargura, batiere,
horretarako kreditu nahikoa eta egokia
baldu badago.
- 6.379,47 euros para el período de 1 de
octubre a 31 de diciembre de 2024,
con cargo a la partida 244003 3411
481 42 del presupuesto del Servicio de
Deporte de 2024.
- 9.820,53 euros, para el período de 1 de
enero a 30 de junio de 2025, con
cargo al presupuesto del Servicio de
Deporte 2025 y supeditado a la
existencia de crédito en el ejercicio
correspondiente.

LAUGARRENA.- AUTISMO ARABA
ELKARTEAREN KONPROMISOAK.

Hiltzarmen honen bidez, AUTISMO ARABA elkarteak
konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

- Hiltzarmenaren xede den kolektiboari
zuzendutako kirolaren arloko programa tekniko
bat garatzeko konpromisoa hartu du bere gain,
2024ko urriaren 1etik 2025eko ekainaren 30era
arte, puntu honetan adierazitako jarduerarekin
bat elorritz:

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA
ASOCIACIÓN AUTISMO ARABA.

La asociación AUTISMO ARABA asume los
siguientes compromisos, en virtud del presente
convenio:

- Desarrollar un programa técnico-deportivo
para el colectivo objeto del presente
Convenio, desde el 1 de octubre de 2024 al
30 de junio de 2025 conforme a las
actividades detalladas en este punto:

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzeta-hiltzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren
espektroko nahasmenduak dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y
afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la
temporada 2024-2025.

Egiaztatze koda segurua (EKS) egiti elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, hasbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk erabiltzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejal Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Koda Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE8NEULO2JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:08
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orikaketa Página	7/31


IYBFSE8NEULO2JP3QQZPV30GM



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



CAMPANA DEPORTIVA PERSONAS CON TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA							
Actividad	Idioma	Lugar	Dia	Horario	Edad	Cuota	Tiempo
DEPORTE INICIAL	C	Fit 365 Training Studio	X	17:30-18:15	+15	35,00	M
DEPORTE AVANZADO	C	Fit 365 Training Studio	X	18:15-19:15	+15	35,00	M
MULTIDEPORTE	C	Fit 365 Training Studio	L	18:00-19:45	7-14	37,00	M
MULTIDEPORTE	C	Fit 365 Training Studio	L	18:45-19:30	7-14	37,00	M
NATACIÓN	C	C.C. HEGOALDE	X	18:15-19:00	+16	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. HEGOALDE	X	19:00-19:45	+16	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. IBAÑONDO	L	17:30-18:15	9-16	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. IBAÑONDO	L	18:15-19:00	9-16	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. IBAÑONDO	L	19:00-19:45	+18	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. IBAÑONDO	MA	18:15-19:00	7-9	22,00	MA
NATACIÓN	C	C.C. JUDIMEÑOI	V	17:45-18:30	9-18	22,00	MA
NATACIÓN	C	C.C. JUDIMEÑOI	V	18:30-19:15	9-18	22,00	MA
NATACIÓN	C	C.C. JUDIMEÑOI	V	19:15-20:00	9-18	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. ZABALGANIA	J	19:00-19:45	7-14	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. ZABALGANIA	J	19:45-20:30	7-14	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. ZABALGANIA	V	18:15-19:00	7-14	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. ZABALGANIA	V	19:00-19:45	7-14	22,00	M
NATACIÓN	C	C.C. ZABALGANIA	V	19:45-20:30	7-14	22,00	M
MATRONATACIÓN	C	C.E.E. GORBEIALDE	V	17:45-18:30	2-6	22,00	M
MATRONATACIÓN	C	C.E.E. GORBEIALDE	V	18:30-19:15	2-6	22,00	M
MATRONATACIÓN	C	C.E.E. GORBEIALDE	V	19:15-20:00	2-6	22,00	M
PSICOMOTRICIDAD	C	Fit 365 Training Studio	M	18:45-17:30	2-6	35,00	M
PSICOMOTRICIDAD	C	Fit 365 Training Studio	M	17:30-18:15	2-6	35,00	M
PSICOMOTRICIDAD	C	Fit 365 Training Studio	M	18:15-19:00	2-6	35,00	M
PSICOMOTRICIDAD	C	Fit 365 Training Studio	J	17:30-18:15	2-6	35,00	M
PSICOMOTRICIDAD	C	Fit 365 Training Studio	J	18:15-19:00	2-6	35,00	M
YOGA INFANTIL	C	ZERU LUR YOGA	J	17:15-18:00	5-8	38,00	M
YOGA INFANTIL	C	ZERU LUR YOGA	J	18:15-19:00	5-8	38,00	M
GINNASIA POSTURAL	C	Fit 365 Training Studio	V	17:30-18:30	+18	35,00	M
SABADO ACTIVO (Distintas modalidades deportivas)	C	Fit 365 Training Studio	S	10:30-12:00	+18	37,00	M
AUTISMOAREN ESPEKTROKO NAHASMENAK OITUZTENEN TZAKO KIROL JARDUERAK							
Jarduerak	Idioma	Zentroa	Egunak	Oritutegia	Adina	Kuota	Tiempo
HASTAPEN KIROLA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	Az	17:30-18:15	+15	35,00	H
KIROL AURRERATUA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	Az	18:15-19:15	+15	35,00	H
MULTIKIROLA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	Al	18:00-19:45	7-14	37,00	H
MULTIKIROLA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	Al	18:45-19:30	7-14	37,00	H
IGERIKETA	G	HEGOALDE GE	Az	18:15-19:00	+16	22,00	H
IGERIKETA	G	HEGOALDE GE	Az	19:00-19:45	+16	22,00	H
IGERIKETA	G	IBAIONDOKO GE	Al	17:30-18:15	9-16	22,00	H
IGERIKETA	G	IBAIONDOKO GE	Al	18:15-19:00	9-16	22,00	H
IGERIKETA	G	IBAIONDOKO GE	Al	19:00-19:45	+18	22,00	H
IGERIKETA	G	IBAIONDOKO GE	MA	18:15-19:00	7-9	22,00	MA
IGERIKETA	G	JUDIMEÑOKO GE	Or	17:45-18:30	9-18	22,00	H
IGERIKETA	G	JUDIMEÑOKO GE	Or	18:30-19:15	9-18	22,00	H
IGERIKETA	G	JUDIMEÑOKO GE	Or	19:15-20:00	9-18	22,00	H
IGERIKETA	G	ZABALGANEKO GE	Og	19:00-19:45	7-14	22,00	H
IGERIKETA	G	ZABALGANEKO GE	Og	19:45-20:30	7-14	22,00	H
IGERIKETA	G	ZABALGANEKO GE	Or	18:15-19:00	7-14	22,00	H
IGERIKETA	G	ZABALGANEKO GE	Or	19:00-19:45	7-14	22,00	H
IGERIKETA	G	ZABALGANEKO GE	Or	19:45-20:30	7-14	22,00	H
MATROIGERIKETA	G	GORBEIALDE IK	Or	17:45-18:30	2-6	22,00	H
MATROIGERIKETA	G	GORBEIALDE IK	Or	18:30-19:15	2-6	22,00	H
MATROIGERIKETA	G	GORBEIALDE IK	Or	19:15-20:00	2-6	22,00	H
PSIKOMOTRIZITATEA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	As	16:45-17:30	2-6	35,00	H
PSIKOMOTRIZITATEA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	As	17:30-18:15	2-6	35,00	H
PSIKOMOTRIZITATEA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	As	18:15-19:00	2-6	35,00	H
PSIKOMOTRIZITATEA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	Og	17:30-18:15	2-6	35,00	H
PSIKOMOTRIZITATEA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	Og	18:15-19:00	2-6	35,00	H
YOGA HAURRAK	G	ZERU LUR YOGA	Og	17:15-18:00	5-8	38,00	H
YOGA HAURRAK	G	ZERU LUR YOGA	Og	18:15-19:00	5-8	38,00	H
JARRERA GINNASIA	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	Or	17:30-18:30	+18	35,00	H
LARUNBAT AKTIBOA (Kirol diziplina ezberdinek)	G	FIT 365 TRAINING STUDIO	Lr	10:30-12:00	+18	37,00	H

Gasteizko Udaleren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jarduerak finkoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztaizeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaztaiztea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztaizeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	IYBFSER8NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orraidea Página	8/31


IYBFSER8NEUL02JP3QQZPV30GM



- Astebete lehenago ematea ikastaroetan parte hartuko dutenen zerrenda.
- Hitzarmen honen amaieran 2025-2026 denboraldirako aurreikusitako programazioaren aje bat ematea.
- Jarduera eta ikastaroengatik ordaindu beharreko kuota: desgaitasunik gabako pertsonen antzeko jarduerengatik ordaindu behar dutenaren parekoa izango da; horrek ez du galaraziko dagokien gizarte zerbitzuetan norbanakoentzako laguntzak eskatzea.
- Kirol alorreko teknikarien laguntza, behar duten kirol-modalitateetako begirale-entrenatzaileei orientazio berariazko eta jarraitua eskaintzeko.
- Kirol kanpalei buruzko dibulgazioa eta informazioa, lokal sozialean, telefono bidez, etab.
- Kirol programaren jarraitze teknikoaren egilea.
- Elkartegintza sustatzea, kideak jardura fisiko eta kirola lantzeko programetan integratuz.
- Emakumeek berdintasunean parte har dezaten sustatzea.
- Halaber, entitate biek bere gain hartzen dute kirolaren erloko programa teknikoaren planifikatu, egikaritu eta haren jarraitzea egiteko beharrezko bilerak burutzeko konpromisoa.
- Aurreko denboraldiaren elkarrekin garatutako programako jardueretan parte hartu duten eta heriotza guztiei irakileko kirol-jardueren udal-programan parte har dezaketelako erabiltzaileak datokidatzea eta orientatzea.
- Beharrezkotzat jotzen den kasuetan, zerbitzu orokorra ematen duten begiraleak prestatzea eta/edo orientatzea, integratutako pertsona berriekin egiten duten lana behar bezala egin
- Proporcionar con una semana de antelación, del listado de participantes a los cursos.
- Proporcionar a la finalización del presente convenio un ejemplar de la programación prevista para la temporada 2025-2026.
- La cuota de las actividades o cursos se asemejará a los parámetros que, para actividades similares, se abonen por otros colectivos de personas sin discapacidades, ello sin perjuicio de las ayudas individuales que puedan solicitarse en los Servicios Sociales de Base respectivos.
- Colaborar con el personal técnico-deportivo para la orientación específica y continua al personal monitor-entrenador de las distintas modalidades deportivas que lo precise.
- Divulgar e informar de las campañas deportivas a través de su local social, teléfono, etc.
- Realizar el seguimiento del programa técnico-deportivo.
- Fomentar el asociacionismo a través de la integración de las personas participantes en los programas físico-deportivos.
- Fomentar la participación de las mujeres en términos de igualdad.
- Ambas entidades se comprometen a realizar cuantas reuniones sean necesarias para la planificación, ejecución y seguimiento del programa técnico-deportivo.
- Detectar y orientar a aquellas personas usuarias que, habiendo participado en las actividades del programa desarrollado por la asociación en temporadas anteriores, puedan entrar a participar en el programa municipal de actividades deportivas abierto a toda la población.
- Formar y/u orientar, en los casos en los que se considere necesario, al personal monitor que atiende el servicio general, para un correcto desarrollo de su labor con las nuevas personas

Gasteizko Udaltzaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten bidez egiaztatzea ahalbidetzen du; hebidetzen du: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 8/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER6NEULO2JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/31



IYBFSER6NEULO2JP3QQZPV3OGM



dezen.

- Erantzukizun zibileko aseguru, Vitoria-Gasteizko Udalak udal-instalazioaren erabilera lagatzen du, eta, beraz, ez da erantzule izango, ez zuzenean, ez subsidiarioki, erakundearen jardueraren ondorioz sor daitezkeen kalte material edo pertsonalengatik; horrenbestez, erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du horretarako, eta aseguru horri eutsi beharko dio ondasunaren erabilera-lagapenak irauten duen bitartean. Aseguru horrek lagatako lokalari eragin dakizkiokeen kalteengatik erantzukizun zibil lokatiboaren klausula. Jaso behar du, belta Vitoria-Gasteizko Udala dagokion erakundearen jarduera-partzelarekiko asegurudun gehigarria izango dela ere, horregatik hirugarren lizaera galdu gabe.

- Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 12. artikulua honako baldintza hauek jasotzen ditu genero-ikuspegiari dagokionez:

- i. Dirus lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lanzen diren kartel, tesi eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak era bidezkoan irudikatzeke eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturritan araberako rola eta estereotipoak ez indartzeko.

- j. Sexu eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programa, proiektu edo jarduerarik ez sortzea.

- k. Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste

Integrades.

- Seguro de Responsabilidad Civil. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cede el uso de la instalación municipal por lo que no se hace responsable ni directa ni subsidiariamente de los daños materiales o personales que por acción u omisión pueden derivarse de la actividad de la entidad, debiendo la misma contratar al efecto un seguro de responsabilidad civil y mantenerlo durante el tiempo que dure la cesión de uso del bien. Dicho seguro debe incorporar la cláusula de responsabilidad civil locativa por daños que pudieran causarse al local cedido, así como indicación de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tendrá la condición de asegurado adicional con respecto a la parcela de actividad de la entidad que le atañe, sin perder por ello la condición de tercero.

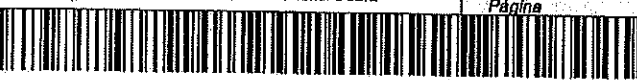
- El artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones recoge los siguientes requisitos respecto a la perspectiva de género:

- i. Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

- j. No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.

- k. Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando

Gasteizko Udalaran eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nehasmenak dituzten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko, Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastorno del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten batean egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen aldiari jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE8NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orraldea Página	10/31
			
IYBFSE8NEUL02JP3QQZPV3OGM			



desberdintasunerdatz batzuen arabera
desberdintasunek agerian jartzeko edo
arintzeko helburu eta jarduketa espezifikoak
txeriatuta, eta ekintza positiboak aurreikusita.

1. Egiten diren estatistika, inkesta eta datu-
bilketetan sistematikoki sartzea
sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-
biterra) aldagaia, edo diruz lagundutako
erakundeak egokilagotzat jotzen duen beste
edozein formula.

objetivos y actuaciones específicas para
evidenciar o paliar las desigualdades en
función del género y de otros ejes de
desigualdad; y previendo acciones positivas.

1. Incluir sistemáticamente la variable
sexo/género – mujer/hombre/no binario, u
otra forma que la entidad subvencionada
considere, en su caso, más adecuada, en las
estadísticas, las encuestas y la recogida de
datos que se lleven a cabo.

BOSGARRENA.- GASTEIZKO UDALAREN KONPROMISOAK.

Hitzarmen honen bidez, Gasteizko Udalak konpromiso
hauek hartzen ditu bere gain:

- Udalaren Kirol Zerbitzuko langileen lankidetzeta eta
aholkularitza kirolaren alorreko programa
teknikoa osatzeko.
- Udalaren kirol instalazioak uztea, kirolaren
alorreko programa teknikoa egin ahal izateko, bai
eta instalazio horietako materiala ere.
Instalazioak, egunak eta orduak dokumentu
honen hirugarren klausulan aurkeztutako
jarduera-taulan zerrendatzen dira.
- AUTISMO ARABA elkarteak Udalaren
instalazioak eta ekipamenduak erabiltzen
dituenean, prezio publikoak ordaintzeko
salbuestea, baldin eta lehen deskribatutako
jarduerekin zerikusia badute. Horrela ezarrila-
dago Ordenantza Fiskalen 8.4. ataleko
baderatzigarren artikuluan, izan ere, jarduera,
gizarte mailako itzara berezia duenez, interes
handikoa da hiriarantz eta/edo bertako
biztanleentzat. Salbuespenaren tramitazioa
ordenantza fiskalean adierazitakoaren arabera
egingo da.

QUINTA.- COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume los
siguientes compromisos en virtud del presente
convenio:

- Colaborar y asesorar, por parte del personal
técnico del Servicio Municipal de Deporte, para la
elaboración del programa técnico-deportivo.
- Cesión de uso de las instalaciones deportivas
municipales necesarias para el desarrollo del
programa técnico-deportivo establecido, así como
el material existente en las mismas. Las
instalaciones, días y horas se relacionan en el
cuadro de actividades presentado en la cláusula
tercera de este documento.
- Exención de precios públicos por el uso de las
instalaciones y equipamientos municipales
siempre que estén relacionados con la actividad
antes descrita y de acuerdo a lo establecido en el
artículo 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4, al ser la
actividad convenida por sus características
especiales de tipo social, una actividad de gran
interés para la ciudad y/o sus habitantes. La
tramitación de la exención de precios se
realizará conforme a lo señalado en las
Ordenanzas fiscales.

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzeta-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian aulimoparen
espektroko nehasmenduak dituzten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y
afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la
temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten oinarria egiaztatzea ahalbidetzen du; helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Ortaldia Página	11/31


IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV30GM



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

AutismoAraba

- Gehienezko dirulaguntza 16.200,00 eurokoa izango da, AUTISMO ARABA elkarteak garatu beharreko kirolaren alorreko programa teknikoaren kostua finantzatzeko.
- AUTISMO ARABA elkartearen aldeko dirulaguntza izenduna ordaintzea.
- Subvención máxima de 16.200,00 euros del coste del programa técnico-deportivo a desarrollar por la asociación AUTISMO ARABA.
- Hacer efectivo el abono de la subvención nominativa en la cuantía acordada a favor de la asociación AUTISMO ARABA.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA IZENDUNA ORDAINTZEKO MODUA.

Honela banatuko da dirulaguntzaren ordainketa:

- Lehen zatia 6.379,47 eurokoa hiltzarmena sinatu ondoren ordainduko da, 2024ko aurrekontuko 244003 3411 481 42 partidaren kontura.
- Bigarrena, 9.083,99 eurokoa, 2025. urteko Kirol Zerbitzuaren aurrekuntuko kontura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu egokia eta nahikoa badago. Ordainketa hau 2025ko otsailen aingo da.
- Hirugarrena, 736,54 eurokoa, 2025. urteko Kirol Zerbitzuaren aurrekuntuko kontura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu egokia eta nahikoa badago. AUTISMO ARABA elkarteak dirulaguntza zain xedetarako eman den eta horretarako baliatu duela egiaztatuta, eta funtsak hamaikagarren klausulan ezarritako epean eta eran aplikatu ondoren egingo da ordainketa.

SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA.

El abono de la subvención se realizará con la siguiente distribución:

- Primer pago, tras la firma del convenio, por un importe de 6.379,47 euros, con cargo a la partida presupuestaria 244003 3411 481 42 del año 2024.
- Segundo pago, por importe de 9.083,99 euros, con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte 2025 quedando supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará en el mes de febrero de 2025.
- Tercer pago, por importe de 736,54 euros, con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte 2025 quedando supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará una vez acreditado por la asociación AUTISMO ARABA el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en la cláusula decimoprimera del presente convenio.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu hari eta entitate onuradunak zerge-betebeharrak bete eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta edukirik, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebatzita.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halla al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de

Gasteizko Udaleren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzazko hiltzarmena, 2024-2025 denboraldian auziaren aspektuak nahasmenak dituzten parteonitzeko jardura itxurak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan ohar gisa egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALEDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBF5ER6NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/31
 IYBF5ER6NEUL02JP3QQZPV3OGM			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

AutismoAraba

Justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandeko dirulaguntzaren bat litzuzketo eskatu zalotarik, itzuli ez badu.

Justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatze fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean exekutatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatuak jardura txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, ezarritako kasuetan bidegabe justifikatutako jarduerak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe Dirulaguntza buruzko Udal Ordenantza 40. artikuluan 1. b) eta c) ustezkoetan.

En cualquier caso, el Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

ZAZPIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA SEPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN.

ZABALKUNDEA.

Dirulaguntza buruzko ordenantza orokorra ezartzen duenez, liburuxken, karteleren edo beste edozein euskarriren bidez beren jardura zabaltzen duten erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialetan egin behar dute.

La Ordenanza General de Subvenciones establece que las entidades beneficiarias que realicen una difusión de su actividad mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte... deberán hacerlo en ambas lenguas oficiales.

Entitate onuradunak hitzarmenak xede dituen instalazioetan antolatutako jardura guztietan berariaz ageri behar dira Gasteizko Udaleren armaria eta hitzaren ikurra, baita entitateak hitzarmen honen xede den jardura azagutarazteko sor dezakeen dokumentazio grafikoa eta idatzi guztietan ere.

En todas las actividades organizadas por la entidad beneficiaria en las instalaciones objeto del convenio y en la documentación gráfica y escrita elaborada por la misma con el fin de promocionar la actividad objeto de este convenio deberá constar, de modo expreso, el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el distintivo de la ciudad.

Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ" hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzen duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udaleren Proiektuen

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ" de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos, el Servicio Municipal de Deporte facilitará por correo

Gasteizko Udaleren eta AUTISMO ARABA Elkarteen arteko lankidetzaren 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten azalera egiaztatze ahalbidetzen du, hebidetzeren: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 8/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejal/a Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguria) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER8NEULO2JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:08
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orriak Página	13/31


IYBFSER8NEULO2JP3QQZPV3OGM



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, beraritzako onespena emango die eskintzetan edo erabiltzeko publikitate euskarrietan markaren ageraldi guztiei.

Proiektu hau Vitoria-Gasteizko Udalak diruz lagundu du, eta, hala ere, edukia erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa da. Udal-zerbitzuak udal-logotipoa emango die onuradunari.

Hala ere, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publikitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ezkidenez, eta irudietan presentzia orokaltua zaindu eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rola eta genero-identitateen aniztasuna.

Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafonia bidez zabalduko mezuetan biak erabiliko dira, euskara lehenik eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira ilburuxketan, karteletan, iragarkietan eta jardueren. Gasteizko zabalduko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

ZORTZIGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA.

Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo helin batean; dirulaguntzaren xede den jardueran, azpikontratazioetat joko da jardueran hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jardueran bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

electronico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) las marcas y sus diferentes versiones y formatos graficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

El presente proyecto ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siendo, no obstante, su contenido responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria. Los servicios municipales facilitarán a las personas beneficiarias el logotipo municipal.

Asimismo, toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskara en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, carteles, anuncios y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN.

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria contrata con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Gasteizko Udaltzaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko iankidetzatza-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nehasmenak dituzten pertsonentzako jardueren fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du; helbide honetan: https://sadealectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sadealectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	YBFSER6NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Omitakia Página	14/31


YBFSER6NEUL02JP3QQZPV3OGM



AUTISMO ARABA elkarteak hiltzarmen honen bidez diruz lagundutako jarduerak azpikontratatu ahaliko ditu, baldintza hauek beteaz gero:

- AUTISMO ARABA elkartearen aurrean baino ez dute erantzun beharko hark azpikontratatzeko enitateak, hark izango duen diruz lagundutako jarduerak zertzearen erantzukizun osoa Gasteizko Udalaren aurrean.
- Proiektua osatzen duten jardueren izaera dela eta, enitate onuradunak baimena eman ahaliko zale diruz lagundutako jardueraren zenbateko osoa azpikontratatzeko (%100).
- Inolaz ere ezin da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukari baino erantsirik ez badakarkio.
- Era berean, eta Dirulaguntzel buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatzeko partziala edo osoa hiltzartu ahal izango du organo ematearen baimena lortzen duen baimen-eskaera aurkeztzen duten pertsona edo erakunde lotetsiek, betiere diruz lagundu daitezkeen zenbatekoak ez badu gailditzen lotutako erakundeak egindako kostua. Kostua egiaztatzeko, erakunde onuradunaren gastuak justifikatu beharko dira.

La Asociación AUTISMO ARABA podrá subcontratar, la realización de la actividad subvencionada en virtud del presente convenio con las siguientes condiciones:

- Las entidades que subcontrate la Asociación AUTISMO ARABA quedarán obligadas sólo ante la misma asociación, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Por razón de la naturaleza de las actividades que integran el proyecto, se podrá autorizar a las entidades beneficiarias la subcontratación de hasta un 100 % del importe total de la actividad subvencionada.
- En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.
- Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación, que consta en el presente convenio, que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Kirol, Osasun eta Garapenerako Lankidetzako Sallako zinegotzi-ordetza bati eskuordetzen zale diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta lotutako pertsonak edo erakundeak gauzatzeko baimena emateko eskumena.

Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejalía-Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nekeak dituzten pertsonentzako jarduerak finantzatzeko eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzen ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER6NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Omitaketa Página	16/31

IYBFSER6NEUL02JP3QQZPV30GM



BEDERATZIGARRENA.-

DIRU-LAGUNTZAN

NOVENA.- GASTOS NO SUBVENCIONABLE

SARTZEN EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastu hauek:

- Entitate onuradunari zuzeneko etekin komertziala dakarkiten gastuak.
- Diruz lagundutako jarduera egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak. Horrela arautzen du Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 31. artikulua.
- Berreskuratutako edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZ), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30.8 artikulua).
- Bizilekutik lanera joateko joan-etorrien gastuak eta jarduerari sustatzeko joan-etorriak.
- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnari, gastuak Sektore Publikoko Kontratuen Legeak (9/2017, azaroaren 8koa) ezarritakoak gaituzten baditu (39.999,00 euro, BEZ gabe, obretako kontratuen kasuan eta 14.999,00 euro, BEZ gabe, gainerakoetan); AUTISMO ARABA elkarteak hiru hornitzaile desberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez; obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik. Hala egin duela egiaztatuko beharko du; salbu eta, gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo produktua hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da (hitzarmen honen zortzigarren klausula). Hautaketa berariaz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarria ez denean.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (artículo 30.8 de la Ordenanza General de Subvenciones).
- Los gastos de desplazamientos por asistencia del lugar de vivienda al trabajo, ni los desplazamientos para promoción de la actividad.
- En el supuesto de suministros de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público (9/2017, de 8 noviembre) (39.999,00 euros (IVA excluido) en contratos de obras y 14.999,00 euros (IVA excluido) en los demás contratos), la Asociación AUTISMO ARABA deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación según se indica en la cláusula octava, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección.

Gasteizko Udalaran eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jarduerari laguntzeko eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER8NEULO2JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	16/31



IYBFSER6NEULO2JP3QQZPV3OGM



cuando no recalga en la propuesta económica más ventajosa.

HAMARGARRENA.- ZEHARKAKO KOSTUA

Dirulaguntzel buruzko Lege Orokorren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egotzeko, oinarri arautzaileak, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakiokeen zeharkako kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarrik behariko"

Zeharkako gastuak gastu orokorrak edo zeharkako kostuak dira, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, baina jardura hori egiteko beharrezkoak direnak. Zeharkako gastuak dira, adibidez, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokalirua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketa edo laguntza-funtzioetan aritzen diren langileen kostuak.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jardura benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira. Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizuneko adierazpenean.

Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behariko, baina bai justifikazio kontu arruntean aurreikusitako erantzukizuneko aliorpenean.

DÉCIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional"

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad. En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental.

Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko tankidetze-litzentziaren, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenduak dituzten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatutako kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama; konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk erabiltzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 8/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatutako Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE86NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orritaketa Página	17/31


IYBFSE86NEUL02JP3QQZPV3OGM



HAMAIKAGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA.

Agiri hauek aurkeztu beharko dituzte AUTISMO ARABA elkarteak hitzamenaren xedea den programa garatzen den lehen hilabetean:

- Enpresa azpikontratatuak hautatzearen justifikazioa, baldin eta diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak 14.999,00 euroko (BEZa sartu gabe) muga gainditzen badu, horretarako agiri hauek aurkeztuta:
 - a) Enpresa gonbidatuen zerrenda.
 - b) Hautaketaren justifikazio-iruzkina.

DECIMOPRIMERA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN

Durante el primer mes de desarrollo del programa objeto del convenio, la Asociación AUTISMO ARABA, deberá presentar:

- La justificación de la elección de las empresas subcontratadas cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 14.999,00 euros (IVA excluido), mediante la presentación de la siguiente documentación:
 - a) Relación de empresas invitadas.
 - b) Informe justificativo de la elección.

Dirulaguntzaren xede den kirolaren alorreko programa teknikoa amaitzen denetik 2025ko irailaren 30a (programa bukatuta hiru hilabetez), AUTISMO ARABA elkarteak diruz lagundutako jarduera edo proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko du —ez Gasteizko Udalak emandako diru-kopurua bakarrik—. Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan xedatutakoaren lidotik. Justifikazioa nahitaezko egintza da erakunde onuradunarentzat, eta justifikazio-kontu arruntaren bidez egongo da. Honako atal hauek jaso beharko ditu:

Desde la finalización del programa técnico-deportivo objeto de subvención hasta el día 30 de septiembre de 2025 (3 meses desde la finalización del programa) como fecha límite, la asociación AUTISMO ARABA deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad o proyecto subvencionado y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, especificando los gastos cuyo coste se imputa al Ayuntamiento.

Justifikazioa jarraian zehazien den moduan egingo da, Vitoria-Gasteizko Udalaran. Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 32. artikuluan ezarritako JUSTIFIKAZIO KONTU ARRUNTAREN modallitatearekin. Justifikazio Kontu Arrunta web orri honetan dago: [Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontu arrunta \(vitoria-gasteiz.org\)](https://www.vitoria-gasteiz.org/justifikazio-kontu-arrunta)

La justificación se efectuará en la forma que a continuación se detalla con la modalidad de CUENTA JUSTIFICATIVA ORDINARIA establecida en el artículo 32 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. La Cuenta Justificativa Ordinaria consta en la siguiente dirección de la web: [Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontu arrunta \(vitoria-gasteiz.org\)](https://www.vitoria-gasteiz.org/justifikazio-kontu-arrunta)

Horretarako, honako hauek aurkeztu beharko dira:

A tal efecto se deberá presentar:

- 1) Proiektuaren memoria deskriptiboa eta kirol arlokoa.

- 1) Una memoria descriptiva y deportiva.

Gasteizko Udalaran eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren aspektuak nehasmanduak dituzten pertsonen zainketa jarduerak garatu eta sendotzeko, Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten babeslana egiaztatzea ahalbidetzen du; helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk erabiltzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 8/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE8NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	18/31


IYBFSE8NEUL02JP3QQZPV3OGM



• Bertan azalduko dira proposatu diren kirol jarduerak eta jarduerak fisikoaren garapena zein izen den. Gutxienez honako hauek jasoko dituzte:

1. Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.
2. Egindako jardueren deskripzio zehatza.
 - Ikaslaro-zerrenda eta egindako jarduerak-zerrenda.
 - Jarduerak bakoitzaren izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira, aurreko denboraldietan buruzko historikoa batekin lagunduta.
3. Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
4. Aitzemandako gorabeherak.
5. Urteko balorazioa eta 2025-2026 denboraldirako hobetze-proposamenak.

• Euskararen erabilerraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

• Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei buruzko beharbeharrak betetzen direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.

• Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, eskatutako zale sexuaren eta/edo generoaren arabera banakaturako informazioa emateko honako alderdi hauek buruz:

- Emendako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak,
- Aplikaturako berdintasun-neurrien

• Detallando el desarrollo de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

1. Introducción; exposición de la realidad encontrada.
2. Descripción detallada de las actividades desarrolladas.
 - Relación de cursos; Listado de actividades realizadas.
 - Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.
3. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
4. Incidencias detectadas.
5. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2025-2026.

• Ficha de seguimiento de utilización del euskara, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

• En la memoria o Informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.

• Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de:

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado,
- Otros indicadores que permitan evaluar la

Gasteizko Udaltzaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonen jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzen ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifimav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifimav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	YBFSER6NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Ortutokoa Página	19/31


YBFSER6NEUL02JP3QQZPV3OGM



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen
duten beste adierazle batzuk.

eficacia de las medidas de igualdad
aplicadas.

2) Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren
kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-
kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan
dagoena: Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-
kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org). Justifikazio-kontu
arruntak honako atalak ditu:

2) Memoria Económica Justificativa del coste de
las actividades según modelo de cuenta justificativa
ordinaria (que consta en la siguiente dirección de la
web: Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua
arrunta (vitoria-gasteiz.org)) y que comprenden los
siguientes Apartados:

• 1. Atala. (Funts propioen justifikazioa edo
beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal
hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo
jarduera hainbat erakunde publiko edo pribatu
eta/edo ballabide propioekin finantzatzen badute.
Bertan, funts horiek finantzatu diren jardueraren
edo proiektuaren gastuak adieraziko dira.

• Apartado 1. Justificación de fondos propios o
recibidos de otras entidades. Se
cumplimentará este apartado en el caso de que
el proyecto o actividad subvencionada sea
financiada por varios entes públicos o privados,
y/o con recursos propios. Indicando en el mismo
los gastos de la actividad o proyecto que se han
financiado con tales fondos.

• 2. Atala. (Udalak diruz lagundutako proiektuari
dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda).
Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari
egozten zaizkion proiektuaren gastuak
justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hiltzarmenari
egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien
zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda
horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten
zaien agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-
data eta ordainketa. Orrlak zenbakiak,
sinatuak eta zigilatutak egongo dira. Gastu eta
inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta
zenbakitua aurkeztu beharko da. 2. atalean
jasotzen den moduan,

• Apartado 2. Relación de justificantes de
gastos relativos al proyecto subvencionado
por el Ayuntamiento. Se cumplimentará este
apartado para justificar los gastos del proyecto
que se imputan a la subvención municipal.
Relación de justificantes de todos los gastos del
proyecto que se imputan a la
subvención/convenio municipal, con identificación
del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha
de emisión y pago paginado, firmado y sellado.
Una relación clasificada y numerada de todos los
gastos e inversiones realizadas tal y como se
recoge en el citado Apartado 2.

Diruz lagundutako jardueraren gastua
egiaztatzeko, fakturak eta froga-bali balokidea
duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira,
merkataritzako trafikoa juridikoan balioa dutenak
edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Balta

Acreditación del gasto realizado en la actividad
subvencionada mediante facturas originales y
demás documentos de valor probatorio
equivalente con validez en el tráfico jurídico
mercantil o con eficacia administrativa, así como

Gasteizko Udaleraren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaz-hitzamena, 2024-2025 denboraldian autismoaren
espektroko nahiak dituzten pertsonentzako jarduerak finantzatzeko eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y
afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la
temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du; helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER6NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orraldea Página	20/31


IYBFSER6NEUL02JP3QQZPV3OGM



ordaindu izana egiaztatzen duten agiriak ere.

Ordainketak eskudiritan egiteko, kontuan hartu beharko da ezarritako legezko muga, eta webgune honetan kontsulta daiteke: www.agencia tributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatuz ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze- agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean. Jasotze-agiriak datu hauek jasotzea behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen- delturek, IFZ eta helbidea.
 - Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
 - PFEZaren atxikipena (dagokion zerga- agenzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
 - Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.
- Apartado 3. Balanza de Ingresos y de gastos de la actividad subvencionada según el modelo contenido en el Apartado 3. En el apartado de Ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto de la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.
 - Apartado 4. Gastos de personal y seguridad social. Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkarteen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten bidez egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa du, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk erabiltzen dituen azaroren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE8NEUL02JP3QQZPV3QGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:08
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Ortutakoa Página	21/31



TYBFSE8NEUL02JP3QQZPV3QGM



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

AutismoAraba

bakoltzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikijena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL), erakundeak datatuta, sinatuta eta zigilatuta egon behar du koadro horrek, eta PFEZren 110 eta 190 ereduak eta horien ordainagiriak, bai eta Gizarte Segurantzaren ordainagiriak ere.

de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado Apartado 4, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria, este cuadro debe estar fechado, firmado y sellado por la entidad que lo presenta, y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

- 5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidalen eta bestelakoen arabera). Bosgarren atala beteko da bidala-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

- Apartado 5. (Liquidación Individualizada de gastos por dietas, viajes y otros). Se cumplimentará este Apartado 5 para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

- Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

- Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztapenak aurreikusitako helburua buruzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.
- Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.
- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere delatdi bakoltzaren berarizko.

- Declaración responsable que contiene:

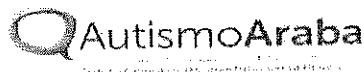
- Declaración de que las facturas y recibos que se adjuntan se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en el presente

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkarteen arteko lankidetze-hitzamena, 2024-2025 denboraldien aurrerakoparen arazoak konponatzeko. El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>. Agiri honek sinadura elektronikoa du, eta, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopla baten bidez egiaztatzea ahalbidetzen du; helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa du, eta, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	IYBFSE8NEULO2JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora:	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor:	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página:	22/31
			
IYBFSE8NEULO2JP3QQZPV3OGM			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



olnarietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

- Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jardura finantzatzeko baldatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik ez dago, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Eskabideak aurrez aurre aurkeztu ahaliko dira, herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoa (esteka: <https://egoiatzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org>), eta legez aurreikusitako gainerako moduekin, Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera. Agiriak euskarri digitalean aurkez daitezke, USB memoria, SD txartela, CD, DVD edo antzeko euskarrien bidez, PDF formatuan, eta digitalki sinatuta egon beharko duite nahitaez 2. Atalari adierazitakori jarraituz ordenatuta egon beharko dute, gastu-motaren arabera multzokatuta.

Gomendioak: artxiboet zela aranskinei dagokionez, artxibo bakoitzaren gehiengo tamaina 20MB izango da, eta gehiengo bereizmena, hazbete 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Hamakagarren klausula honetan xedatutakoa betetzen ez bada, arau-hauste administratiboa izan daiteke, eta dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 43. artikuluan ezarritakoaren arabera. Nolanahi ere, jasotako zenbatekoak itzuli egin beharko dira.

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar

Convenio.

- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana, a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones. La documentación se presentará en soporte digital en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza y en formato pdf (necesariamente firmados digitalmente). Deberán ir ordenados según el Apartado 2, agrupados por tipo de gasto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula Undécima podrá constituir una infracción administrativa que podrá lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con lo establecido en el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello sin perjuicio de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaz-erlazioa, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasimenduak dituzten pertsonentzako jardura fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, hasi honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoa alderdi jakin batzuk erabiltzen dituen azaroren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz Udala	Orialdea Página	23/31


IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV30GM



bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 37.1 artikuluan xedatutakoaren lidotik.

de reintegrar las cantidades percibidas más el interés de correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37,1 de la Ley General de Subvenciones.

Dirulaguntza gaitzea eta itzultzea: Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan xedatutakoaren arabera jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, beharrezko den dosierra izapidetu ondoren, kasu hauetan:

Pérdida de la subvención y reintegro: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones, procederá al reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Eskabidean emandako datuak edo aurkeztutako agiriak faltsu egin badituzte edo dirulaguntza emateari eragotziko luketen baldintzak ezkutatuz.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili az badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida u ocultando las condiciones que hubieran impedido la concesión de la subvención.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 38. artikuluan eta hurrengoetan, eta bat datozen Dirulaguntzei buruzko Legearen Araudiko artikuluetan —azaroaren 17ko 887/2003 ED— adierazten diren gainerako kasuetan.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones, artículo 38 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gaineko soberakina.

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Emandako dirulaguntza itzultzeko prozedura bat etorriko da Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean eta DLOren Erregulamenduan araututakoarekin. "

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza General de Subvenciones, Ley General de Subvenciones y el Reglamento de la LGS.

HAMABIGARRENA.

DIRU-LAGUNTZAREN

BATERAGARRITASUNA

EDO

BATERAEZINTASUNA XEDE BERERAKO BESTE

DIRU-LAGUNTZA, DIRU-SARRERA EDO

DECIMOSEGUNDA. COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD.

Gasteizko Udaleren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidatza-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopie baten oinarria egiaztatzea ahalbidatzen du; helbida honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama; konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER6NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Oritidea Página	24/31


IYBFSER6NEUL02JP3QQZPV30GM



BALIABIDE BATZUEKIN.

Diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 16. artikulua adierazten du diru-laguntza bateragarria edo bateraezina dela beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo balabide batzuekin, xede bererako.

El artículo 16 de la Ordenanza General de Subvenciones expresa la compatibilidad o incompatibilidad de la subvención con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Diru-laguntza hau bateragarria da Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundeetako edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik helburu bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo balabide batzuekin, hurrengo atalean adierazitakoa galarazi gabe.

La presente subvención es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo siguiente.

Hala ere, dirulaguntzen zenbatekoak, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, dirusarrera edo balabide batzuekin batera, ezin izanen du inolara diruz laguntzen ehai diren proiektu edo jardueren kostua galditu.

No obstante el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aleladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste los proyectos o actividades subvencionadas.

HAMAIRUGARRENA.- EGIAZTATZE JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LAGUNTZEKO OBLIGAZIOA

AUTISMO ARABA elkarteak ekintza hauen mende jarri beharko du: Udalaren Kirol Zerbitzuak aurrera eramaten dituen kontrol eta egiaztatze ekintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzaletza Nagusari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzak, Herri Kontuen Euskarri Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena alortua zaien bestelako organoel buruzko legedian aurreikusitakoak.

DECIMOTERCERA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACIÓN Y OBLIGACIÓN Y DE COLABORACIÓN.

La asociación AUTISMO ARABA se somete a las actuaciones de control y comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deportes así como a los de control financiero que correspondan a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Orobat, AUTISMO ARABA elkarteak kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako erraztasunak emateko obligazioa izango du; Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren xedatutakoaren 11. artikulua, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusten nahiz horien kopia eskuratzen

Asimismo, la asociación AUTISMO ARABA estará obligada a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismorekin lotutako enpresen laguntza jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatze koda segurua (EKS) agiri elektronikoen kopie baten osotasuna egiaztatze ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuek arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Koda Seguru) CSV (Código Seguro de Verificación)	YBFSER6NEUL02JP3QQZPV30GM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Oinarrizko Página	25/31

YBFSER6NEUL02JP3QQZPV30GM



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



uztekoa,

la posibilidad de obtener copia de la misma.

HAMALAU GARRENA.- JARRAIPIEN, ZAINITZA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOAK

AUTISMO ARABA elkarteak eta Gasteizko Udalek hiltz eman dute hitzamen honetan azaltzen diren jarduerak guztien jarraipena, zainitza eta kontrola egiteko dutela.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen-batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta, Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Vitoria-Gasteizko Udaleko Kirol Zerbiltzako teknikari batek eta AUTISMO ARABA elkarteak lehenetakoak, edo haren ordezkari izendatzen dituen pertsonak.

Era berean, AUTISMO ARABA elkarteak jarduerak bakoitzeko parte-hartzaileen kopurua kontrolatu beharko du, generoaren, adinaren, patologiararen edo egoki litzuten zailtasun beste edozein beremoren arabera. Banakakita, datu horiek Gasteizko Udaleri eman ahal izateko, datu horiek zabalitzeko, estatistikak egiteko edo Udalek egokiltzat jotzen duen beste edozein erabilerarako.

HAMABOS GARRENA.- HAURREN ETA NERABEEN BABES INTEGRALA INDARKERIAREN AURREAN

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, Indarkeriaren aurkako Haur eta Nerabeen Babes Integralari buruzkoak, bere 47. artikuluan ezartzen du: "Administrazio Publikoak, beren eskumenen esparruan, jarduketako protokoloak arautuko dituzte,

Gasteizko Udaleriaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jarduerak finantzatzeko eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

DECIMOCUARTA.- MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

La asociación AUTISMO ARABA así como al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se comprometen a realizar un seguimiento, vigilancia y control de todas las actividades que se lleven a cabo expuestas en el presente convenio.

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, una técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Presidenta de la asociación AUTISMO ARABA o las personas que designe en su lugar.

Asimismo, la asociación AUTISMO ARABA deberá llevar un control del número de asistentes, desglosando por género, edad, patología o cualquier otro baremo que se considere oportuno, de cada actividad con el fin de facilitar esos datos al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para su posible difusión, para la realización de estadísticas o para cualquier otro uso que el Ayuntamiento crea conveniente.

DECIMOQUINTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y A LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección Integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que "las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus

Egiazteko kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten batean egiazteko erabiltzeko du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek elikadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbiltz elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER6NEUL02JP3QQZPV3QGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbiltzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdia Página	26/31


IYBFSER6NEUL02JP3QQZPV3QGM



kirolaren eta aisialdaren alorreko ingurune segurua eta prebentziarako, detekzio goiztiarrako eta esku-hartzerako jarraitu beharrekoa, kirolaren eta aisialdaren esparruan sartuta dauden haur eta nerabeen aurkako indarkeria egoeren aurrean. Protokolo horiek kirol- eta aisialdi-jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere, eta, nolatanahi ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikalkazko Zentroen Sarean, Kirol Federazioetan eta udal-eskoletan*.

competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.*

Era berean, 48. artikuluan lege horrek dioenez, adingabeekin aldian-aldian kirol edo aisialdiko jarduerak egiten dituzten enlitateak behartuta daude administrazio publikoek kirol eta aisialdaren alorrean hartzen dituzten aurreko artikuluan alpatutako jarduketako protokoloak aplikatzera; Adingabeen babesari buruzko aurreko protokoloak betetzen direla ziurtatzeko jarralpen-sistema bat ezartzea; Adingabeak euren kezkak adierazteko eta ezarritako protokoloak zabalitzeko eta betetzeko ardura izango duen ordezkariaren edo babesteko ordezkariaren figura izendatzea, baita haurren aurkako indarkeria egoeraren bat dagoen kasuetan dagozkion komunikazioak abiarazteaz ere, edo nerabeak detektatu dira.

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMASEIGARRENA.- ALDAKETAK

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek hitzarmen honen xedea, izaera edo baldintzak aldatu edo ukilzen dituzten edozein gorabehera jakinarazi beharko dute, espresuki eta berehala.

HITZARMENAREN

DECIMOSEXTA -- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa o inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

Gasteizko Udaleren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian aurtengoan aspektuko nahiastimenduak dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen honen kopia baten eratasuna egiazteaz ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk erabiltzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)

EKS (Egiazteko Kode Seguruak
CSV (Código Seguro de Verificación)

IYBFSE6NEULO2JP3QQZPV3OGM

Data eta Ordua
Fecha y Hora

11/12/2024 12:13:08

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orriak
Página

27/31



IYBFSE6NEULO2JP3QQZPV3OGM



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Zehazki, Hitzarmen honetan aurrekusi gabeko ekintzetan edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen egin nahi bada, Udalak jakinarazi eta onetsi beharko du aldez aurretik.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

Aldaketaren erabakia Tokiko Gobernu Batzarrek hartuko du, interesdunak aldez aurretik eskatuta. Nolanahi ere, hitzarmenaren indaraldia bukatu baino lehen egin beharko da eskaera. Dirulaguntza buruzko Ordenantza Orokorren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indaraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta del Gobierno Local y previa solicitud del interesado. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Osasun-larrialdiko egoera posible baten aurrean, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du una bekoltzean ezarritako neurriak betetzeko eta beteazteko. Jarduerak edo ekitaldiak antolatuz gero, erakunde onuradunaren erantzukizun eskubidea izango da ezarritako osasun-araudia betetzea.

Ante una posible situación de emergencia sanitaria, la entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento. En el caso de organización de actos o eventos será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa sanitaria establecida.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko baimena eman ahaliko da, osasun neurriak betetzeko; bestela, hitzarmenaren xedea eta helburuak nabarmen aldatzen ez badira.

Se podrá autorizar la modificación el contenido del convenio, siempre que no altere de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo por cumplimiento de medidas sanitarias.

HAMAZAZPIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urtararen 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulua xedatu bezala. Hitzarmena interpretatzeko eta garatzeko, beraz, administrazio-zuzenbidea izango da aginduzkoa.

DECIMOSÉPTIMA.- NATURALEZA JURÍDICA.

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa, de conformidad con lo establecido en el art. 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Hitzarmen honetan aurrekusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la

Gasteizko Udalaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzeko-hitzarmena, 2024-2025 denboraldian aulmoaren espektroko nahasmenduak dituzten pertsonentzako jarduerak finkoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaziazeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaziaztea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedaelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedaelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 8/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaziazeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSER6NEULO2JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora:	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor:	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página:	28/31


IYBFSER6NEULO2JP3QQZPV3OGM



Orokorra, Dirulaguntzel buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekln bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere

Ordenanza General de Subvenciones al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de junio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

HAMAZORTZIGARRENA.- ESKUDUNA.

Interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzio organo eskudunek ebatziko dituzte.

JURISDIKZIO-

DECIMOCTAVA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.

Las cuestiones litigiosas que puedan dar lugar a la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

HEMERETZIGARRENA.- DATUEN BABESA.

AUTISMO ARABA elkarteak eta Gasteizko Udalak, Europeko Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 6ko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa batez, hitzarmen honen xede, diren jarduerak kudeatu eta garatzearen ondorioz lortutako datu pertsonal guztiak antitate bakoitzaren datu pertsonalen fitxategi automatizatuaren sartzea erabaki duté. Fitxategi horien helburua kudeaketari dagozkion zereginak egitea da, bere eskumenen esparruan. Pertsona horiei sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatzeko aukeraren berri emateko konpromisoa hartzen du, bi entitateen bulegoetara jota.

DECIMONOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS.

Tanto la asociación AUTISMO ARABA, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

HAMASEIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

- Hitzarmenak azkentzen dira, xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoren bat dagoenean.
- Hauak dira hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak:

DECIMOSEXTA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

- Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.
- Son causas de resolución:

Gasteizko Udaltzaren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan batetik esatzen ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzilearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV3QGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024: 12:13:08
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Omisidea Página	29/31



IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV3QGM



- a) Indarraldia amaitzea, hizaritutako epearen arabera,
- b) AUTISMO ARABA elkartearen desegitea.
- c) Bi aldeek horrela erabakitzea.
- d) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio alderdi arau-hausteari, epe jakin batean bete ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren beteazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zale.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, alderdi sinatzaileei jakinaraziko die ebazpena emateko arrazoiak gertatu dela, eta hitzarmena suntsiaraziz joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina ekar dezake, hala aurreikusiz gero.

- a) Hitzarmena deuseza dela deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- b) Beste lege batzuetan eta, bereziki, dirulaguntza buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntza buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen erregelamenduan aurrekusiak ez dagoen beste edozein arrazoiengatik.

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio.
- b) Por la disolución de la asociación AUTISMO ARABA.
- c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- f) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en otras leyes y en especial en la Ordenanza General de subvenciones, la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla."

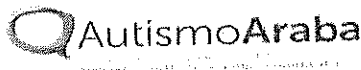
Gasteizko Udala eta AUTISMO ARABA Elkarteen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nehasmanduek dituzten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta berritzeko, Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y fomento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, webide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV3QGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:08
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Oinaldea Página	30/31


IYBFSE6NEUL02JP3QQZPV3QGM

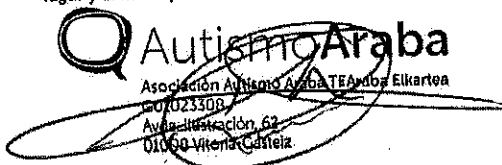


Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta oniritziaren erakusgarri, lankidetzaren hiltzarmen hau izenpetzen dute, golburuan adierazitako leku-egunotan, lau aletan.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por cuadruplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.



Ana Rosa López de Uralde Gómez
Kiroi, Osasun eta Garapenerako Lankidetzaren Sailko
Zinegotzi Ordezkaria
Concejala Delegada del Departamento
de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

Manuel Jesús Rasero Rodríguez
AUTISMO ARABA elkartearen lehendakaria
Presidente/a de la Asociación AUTISMO ARABA

Gasteizko Udaleraren eta AUTISMO ARABA Elkartearen arteko lankidetzaren hiltzarmena, 2024-2025 denboraldian autismoaren espektroko nahasmenak dituzten pertsonentzako jarduerak finkatu eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación AUTISMO ARABA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con trastornos del espectro autista durante la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten oinarri gisa egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	IYBF8ER6NEUL02JP3QQZPV3OGM	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	31/31


IYBF8ER6NEUL02JP3QQZPV3OGM

